Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś mówią Mu: Nie mamy tutaj jeśli nie pięć chlebów i dwie ryby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówią Mu nie mamy tutaj jeśli nie pięć chlebów i dwie ryby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oni na to: Nie mamy tu nic prócz pięciu chlebów i dwu ryb.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś mówią mu: Nie mamy tutaj, jeśli nie pięć chlebów i dwie ryby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówią Mu nie mamy tutaj jeśli nie pięć chlebów i dwie ryby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni na to: Nie mamy nic oprócz pięciu chlebów i dwóch ryb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni mu powiedzieli: Nie mamy tu nic prócz pięciu chlebów i dwóch ryb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mu oni rzekli: Nie mamy tu, tylko pięć chlebów i dwie ryby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli mu: Nie mamy tu, jedno pięcioro chleba a dwie rybie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli Mu: Nie mamy tu nic prócz pięciu chlebów i dwóch ryb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś mu powiedzieli: Mamy tutaj tylko pięć chlebów i dwie ryby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli Mu: Nie mamy tu nic więcej oprócz pięciu chlebów i dwóch ryb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni na to: „Mamy tylko pięć chlebów i dwie ryby”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni Mu odpowiedzieli: „Mamy tu tylko pięć chlebów i dwie ryby”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni jednak stwierdzili: - Oprócz pięciu bochenków chleba i dwóch ryb niczego przy sobie nie mamy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią Mu: - Mamy tylko pięć chlebów i dwie ryby.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	А вони кажуть Йому: Маємо тут

	literacki	Турконяка	хіба п'ять хлібів та дві риби.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś powiadają mu: Nie mamy bezpośrednio tutaj, jeżeli nie pięć chleby i dwie ryby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni mu powiedzieli: Nie mamy tutaj niczego, tylko pięć chlebów i dwie ryby.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Mamy ze sobą jedynie pięć chlebów i dwie ryby" - odparli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzieli mu: ”nie mamy tu nic oprócz pięciu chlebów i dwóch ryb”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ale co?!—wykrzyknęli. —Nic nie mamy! Tylko pięć chlebów i dwie ryby!